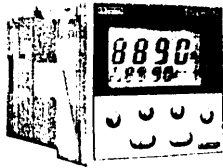


NT 001 / 01 93

TIMER 814



478-410+
478-507

Généralités

- FONCTIONS
A, B, C, D, Di, H
11 gammes de temporisation
99 99 s 999 9 s
9999 s 99 min 59 s
99 99 min 999 9 min
9999 min 99 h 59 min
99 99 h 999 9 h
9999 h
(NOTA la gamme 99 99 s est inhibée pour les modes clignotants D et Di)

General

- FUNCTIONS
A, B, C, D, Di, H
11 timing ranges
99 99 s 999 9 s
9999 s 99 min 59 s
99 99 min 999 9 min
9999 min 99 h 59 min
99 99 h 999 9 h
9999 h
(NOTE the 99 99 s range is inhibited for the D1 and Di Cyclic modes)

Allgemeines

- Funktionen
A, B, C, D, Di, H
11 Verzögerungsbereiche
99 99 s 999 9 s
9999 s 99 min 59 s
99 99 min 999 9 min
9999 min 99 h 59 min
99 99 h 999 9 h
9999 h
(Anmerkung für die blinkender Betriebsarten D und Di ist der Bereich 99 99 s gesperrt)

Generalidades

- Funciones
A, B, C, D, Di, H
11 gamas de temporización
99 99 s 999 9 s
9999 s 99 min 59 s
99 99 min 999 9 min
9999 min 99 h 59 min
99 99 h 999 9 h
9999 h
(NOTA la gama 99 99 s es inhibida en los modos intermitentes D y Di)

Generalità

- Funzioni
A, B, C, D, Di, H
11 gamme di temporizzazione
99 99 s 999 9 s
9999 s 99 min 59 s
99 99 min 999 9 min
9999 min 99 h 59 min
99 99 h 999 9 h
9999 h
(NOTA la gamma 99 99 s è inibita per le funzioni D e Di)

- Affichage simultané et permanent de la valeur courante et de la valeur de préselection (pile interne, durée de vie minimum de 10 ans à 20 °C)
Affichage comptant (Up) ou décomptant (Down)
Entrée contact
Sortie relais 8 A/250 VAC (10A UL)
Alimentation 24 V ~ 110/240 V ~ ou 12 V ~ 24/48 V ~ (tolérance + 10% - 15%)
Degré de protection façade IP 64

- Simultaneous and constant display of the current value and pre selection value (internal battery, minimum life span 10 years at 20 °C)
Up count (Up) or down count (Down) display
Contact input
8 A/250 VAC relay output (10A UL)
Power supply 24 V ~ 110/240 V ~ or 12 V ~ 24/48 V ~ (tolerance + 10% - 15%)
Front panel protection rating IP 64

- Gleichzeitige ständige Anzeige des laufenden und des eingestellten Wertes (eingebaute Batterie, Mindestlebensdauer 10 Jahre bei 20 °C)
Anzeige mit Aufwärts (Up) oder Abwärtszählung (Down)
Kontakteneingang
Relaisausgang 8 A 250 VAC (10A UL)
Stromversorgung 24 V ~ 110/240 V ~ oder 12 V ~ 24/48 V ~ (Toleranz + 10% - 15%)
Schutzklasse an der Frontseite IP 64

- Visualización simultánea y permanente del valor en curso y del valor de preselección (pila interna, vida mínima de 10 años a 20 °C)
Visualización creciente (Up) o decreciente (Down)
Entrada contacto
Salida del relé 8 A 250 VAC (10A UL)
Alimentación 24 V ~ 110/240 V ~ o 12 V ~ 24/48 V ~ (tolerancia + 10% - 15%)
Grado de protección del frontal IP 64

- Visualizzazione simultanea e permanente del valore corrente e del valore di preselezione (pila interna, durata di vita minima - 10 anni a 20 °C)
Visualizzazione fase di conteggio (Up) o decrescente (Down)
Ingresso contatto
Uscita relé 8 A 250 VAC (10A UL)
Alimentazione 24 V ~ 110/240 V ~ oppure 12 V ~ 24/48 V ~ (tolleranza + 10% - 15%)
Grado di protezione frontale IP 64

Légende de l'afficheur

Readout legends

Anzeigefeld

Leyendas del visualizador

Leggende del display

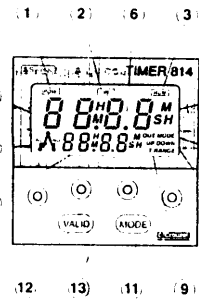
- 1 Symbole d'alimentation
2 Symbole du contact de commande ferme
3 Symbole clignotant en cours de temporisation
4 Affichage de la valeur courante (4 chiffres)
5 Unite de temps
6 Séparation des unités de temps
7 Modes de fonctionnement
8 Mode croissant (Up), décroissant (Down)
9 Gamme de temps
10 Symbole d'état du relais inverseur (NC = Normally Closed, NO = Normally Opened)
11 Etape suivante
12 Validation de la configuration
13 Incrementation du temps T
14 Affichage de la préselection du temps T (4 chiffres)

- 1 Power supply symbol
2 Closed control contact symbol
3 Flashing symbol during time delay
4 Current value readout (4 digits)
5 Unit of time
6 Separation of units of time
7 Operating modes
8 Increasing (Up) or decreasing (Down) mode
9 Time range
10 Changeover relay status symbol (NC = Normally Closed, NO = Normally Opened)
11 Next stage
12 Configuration validation
13 Incrementation of time T
14 Display of time pre-selection T (4 digits)

- 1 Versorgungssymbol
2 Symbol Steuerkontakt geschlossen
3 Symbol Blinklicht inVerzögerung
4 Anzeige des laufenden Wertes (4 Ziffern)
5 Zeiteinheit
6 Trennung der Zeiteinheiten
7 Betriebsarten
8 Betriebsart aufwärts (Up) abwärts (Down)
9 Zeitbereiche
10 Symbol Zustand des Umkehrrelais (NC = Normally Closed, NO = Normally Opened)
11 Nächster Schritt
12 Bestätigung der Konfiguration
13 Inkrementierung der Zeit T
14 Anzeige der Zeitvorwahl T (4 Ziffern)

- 1 Símbolo de alimentación
2 Símbolo del contacto de mando cerrado
3 Símbolo intermitente durante la temporización
4 Visualización del valor en curso (4 cifras)
5 Unidad de tiempo
6 Separación de las unidades de tiempo
7 Modos de funcionamiento
8 Modo creciente (Up), decreciente (Down)
9 Gama de tiempo
10 Símbolo del estado del relé inversor (NC = Normally Closed, NO = Normally Opened)
11 Etapa siguiente
12 Validación de la configuración
13 Incremento del tiempo T
14 Visualización de la preselección del tiempo T (4 cifras)

- 1 Simbolo di alimentazione
2 Simbolo di chiuso del contatto di comando
3 Simbolo di intermittenza in corso di temporizzazione
4 Visualizzazione del valore corrente (4 cifre)
5 Unità di tempo
6 Separazione delle unità di tempo
7 Sistemi di funzionamento
8 Funzione crescente (Up), decrescente (Down)
9 Gamma di tempo
10 Simbolo di stato del relé invertitore (NC = Normally Closed, NO = Normally Opened)
11 Fase seguente
12 Conferma della configurazione
13 Incremento tempo T
14 Visualizzazione della preselezione del tempo T (4 cifre)



Modes de fonctionnement

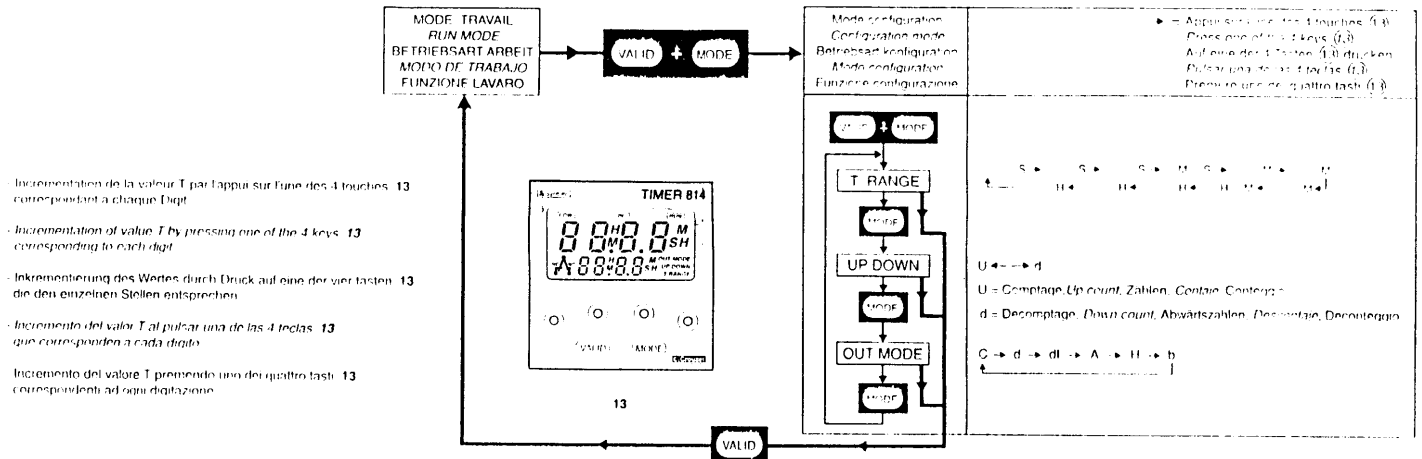
Operating modes

Betriebsarten

Modos de funcionamiento

Sistemi di funzionamento

Table with 6 columns: Diagramme des fonctions, FONCTIONS, FUNCTION, FUNKTION, FUNCIONES, FUNZIONE. It contains timing diagrams and descriptions for modes A through H.



- Incrementation de la valeur T par l'appui sur l'une des 4 touches 13 correspondant à chaque Digt

- Incrementation of value T by pressing one of the 4 keys 13 corresponding to each digit

- Inkrementierung des Wertes durch Druck auf eine der vier Tasten 13 die den einzelnen Stellen entsprechen

- Incremento del valor T al pulsar una de las 4 teclas 13 que corresponden a cada dígito

- Incremento del valore T premendo uno dei quattro tasti 13 corrispondenti ad ogni digitazione

Appareil livré avec 4 touches (4) pour passer de 1 à 4 keys (4) for change of 1 to 4 touch keys (4) for change of 1 to 4 touch keys (4) for change of 1 to 4 touch keys (4)

U ←→ D  
U = Comptage Up count, Zahlen, Contar Contar  
d = Décomptage, Down count, Abwärtszahlen, Decrementar, Deconteggio

C → d → dl → A → H → b

Nota :

Note :

Hinweis :

Nota :

Nota :

En cours de fonctionnement de la machine le changement de la valeur de température est immédiatement pris en compte à savoir, et en affichage descendant (Dp) et que la nouvelle valeur est supérieure au temps déjà écoulé

will be taken into account in the next cycle if you are on a down count display (down)

L'appareil est livré dans la configuration suivante : 01.00 s. d (down), C (mode)

Si par erreur vous rentrez dans la procédure test de l'appareil avec à l'écran l'apparition de tout l'affichage ou de segments clignotants, pressez sur (Mode) jusqu'à obtenir Bp à l'écran, puis appuyez sur (Valid) pour revenir en fonctionnement normal.

During operation of the timer, change of time delay values

Like an auto count immediately if your display is on the up count (Up) and if the new value is greater than the time that has already elapsed

The unit is supplied with the following configuration : 01.00 s. d (down), C (mode)

If, inadvertently, you enter the unit test procedure with the entire screen or certain segments of the screen flashing, press the (Mode) push-button until Bp is obtained on the screen, then press (Valid) to return to normal operation

Wenn der Zeitschreiber eingeschaltet ist, wird die Änderung des Verzögerungswertes sofort berücksichtigt, wenn die Aufwärtsanzeige (Up) eingestellt ist und wenn der neue Wert größer ist als die bereits abgelaufene Zeit.

im nächsten Zyklus berücksichtigt, wenn die Abwärtsanzeige (down) eingestellt ist

Das Gerät wird in folgender Konfiguration geliefert : 01.00 s. d (down), C (Betriebsart)

Wenn Sie irrtümlich die Testprozedur des Gerätes einschalten, und wenn auf dem Display Bp erscheint, dann (Valid) betätigen, um in den Normalbetrieb zurückzukehren

Durante el funcionamiento del temporizador, el cambio del valor de temperatura es tomado inmediatamente en consideracion si usted está en modo de visualización creciente (Up) y el nuevo valor es superior al tiempo que ya ha transcurrido.

será tomada en consideración en el próximo ciclo si usted está en modo de visualización decreciente (down)

El aparato se suministra con la configuración siguiente : 01.00 s. d (down), C (modo)

Si por error se entra en el procedimiento de prueba del aparato y están todo el visualizador o segmentos intermitentes, pulse (Mode) hasta obtener Bp en la pantalla, y después pulse (Valid) para volver al funcionamiento normal

Durante el funcionamiento del temporizador, el cambio del valor de temperatura es tomado inmediatamente en consideración si usted está en modo de visualización creciente (Up) y el nuevo valor es superior al tiempo que ya ha transcurrido.

será tomada en consideración en el próximo ciclo si usted está en modo de visualización decreciente (down)

L'appareil est livré avec la configuration suivante : 01.00 s. d (down), C (fonction)

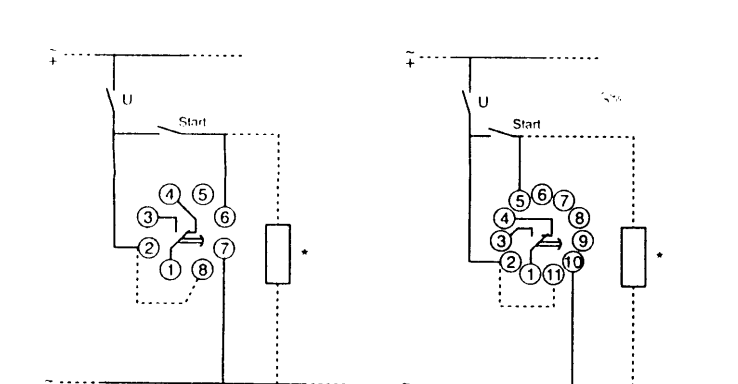
Se por error a trouvé nella procedura test dell'apparecchio con il display tutto illuminato o con segmenti luminosi intermitenti, premere il tasto (Mode) fino ad ottenere Bp sul display e premere successivamente (Valid) per ritornare in funzionamento normale

Précautions d'emploi :	Utilization precautions :	Vorsichtsmassnahmen :	Precauciones de utilización :	Precauzioni d'impiego :
Les câbles de puissance et des circuits d'entrée doivent être séparés.	The power cables and input circuits must be separate	Die leitungen der Versorgungsspannung und die Eingangskreise müssen getrennt verlegt werden	Los cables de la alimentación deben estar separados de los cables de los circuitos de las entradas	I cavi di potenza e quelli dei circuiti di ingresso devono essere separati
Un minimum de ventilation et de protection aux vibrations doit être respecté	A minimum requirement for ventilation and protection from vibration must be provided	Es ist für eine ausreichende Belüftung sowie für Vorkehrungen zur Vermeidung von Vibrationen zu sorgen	Un mínimo de ventilación y de protección a las vibraciones debe ser respetado	Bisoposire un minimo di ventilazione e di protezione contro le vibrazioni
Cet appareil contient une pile lithium, ne pas incinérer l'appareil	This equipment contains a lithium battery, do not incinerate the unit	Dieses Gerät enthält eine Lithiumbatterie, das Gerät darf nicht verbrannt werden	Este aparato contiene una pila de litio, no incinerar el aparato	L'apparecchio contiene una pila al litio, non bruciare l'apparecchio

Encombrement et montage	Dimensions and assembly	Abmessungen und Montage	Dimensiones y montaje	Ingombro e montaggio
A - Découpe panneau 15 - Joint 16 - Vis de positionnement 17 - Cadre de montage au façade 18 - Panneau épaisseur 1 à 3,5 mm	A - Panel cut out 15 - Seal 16 - Positioning screw 17 - Befestigungsrahmen bei Tafelbau 18 - Panel thickness 1 to 3.5 mm	A - Frontplattenauschnitt 15 - Dichtung 16 - Positionierschraube 17 - Befestigungsrahmen bei Tafelbau 18 - Tafeldicke 1 bis 3,5 mm	A - Perforación del panel 15 - Junta 16 - Tornillo de posicionamiento 17 - Marco para montaje frontal 18 - Espesor del panel de 1 a 3,5 mm	A - Foratura pannello 15 - Guarnizione di tenuta 16 - Vite di posizionamento 17 - Staffa di fissaggio frontale 18 - Spessore pannello 1 a 3,5 mm

Utilisation - Branchement / Wiring - Diagram / Anschlussmöglichkeiten / Utilización - Conexiónado / Utilizzazione - Collegamento

\* Possibilité de connecter une charge / Possibility to connect a load / Möglichkeit eine Last zu Schalten  
\* Posibilidad de conectar una carga / Possibilità di collegare una carica



8 broches, 8 pins, 8 kontakte, 8 contactos, 8 spine			11 broches, 11 pins, 11 kontakte, 11 contactos, 11 spine		
Modelo	Tension Voltage Spannung Tensione	Branchement Connexion Anchluss Conexión Allacciamento	Modelo	Tension Voltage Spannung Tensione	Branchement Connexion Anchluss Conexión Allacciamento
11 V - et	21V	2 8 7	21V - et	24V	2 11 10
110 210V - et 110 240V	110 240V	• • •	110 210V - et 110 240V	110 240V	• • •
12V - et	12V	• • •	12V - et	12V	• • •
21 18V - et 18 85 003	21 18V	• • •	21 18V - et 18 85 103	21 18V	• • •

Réseau commercial international / International sales organisation / Internationales vertriebsnetz / Red comercial internacional / Rete commerciale internazionale

**Crouzet**  
AUTOMATISMES  
GRUPE SEXTANT AVIONIQUE

Rue de la Ferât  
Quartier BRIFFAUT  
26027 VALENCE Cedex

Tel : 75 79 85 11  
Telecopie : 75 55 98 03  
Telex : 346 340 F

**Belgium**  
EN Crouzet SA  
Rue de la Ferât 11  
1300 Wavre  
Tel : (02) 461 70 16  
Fax : (02) 461 00 23

**Canada**  
Crouzet SA  
11111 15th Ave S  
Edmonton, Alberta T6C 1K7  
Tel : (403) 442 60 90  
Fax : (403) 442 60 90

**Denmark**  
Crouzet AB  
Møllegaardsvej 53  
DK-1183 S. Østerby Sønderby  
Tel : 46 844 98 10  
Fax : 46 843 28 06

**Deutschland**  
Crouzet GmbH  
D-4710 Hildesheim  
Ottob. Fabrik-Str. 3  
Postfach 203  
Tel : 05131 570 00  
Fax : 05131 570 00

**España**  
Crouzet SA  
C/ Goya 506 608  
E-28002 Madrid  
Tel : (91) 456 00 00  
Fax : (91) 456 00 00  
Tel : (91) 456 00 00  
Tel : (91) 456 00 00

**France**  
Région Ile de France/ Normandie  
Crouzet SA  
Rue de la Ferât 11  
26027 Valence Cedex  
Tel : 75 79 85 11  
Fax : 75 55 98 03

**Region Aquitaine / Midi-Pyrénées**  
Crouzet SA  
Rue de la Ferât 11  
26027 Valence Cedex  
Tel : 75 79 85 11  
Fax : 75 55 98 03

**Region Nord / Picardie**  
Crouzet SA  
Rue de la Ferât 11  
26027 Valence Cedex  
Tel : 75 79 85 11  
Fax : 75 55 98 03

**Hong Kong**  
Crouzet SA  
Rue de la Ferât 11  
26027 Valence Cedex  
Tel : 75 79 85 11  
Fax : 75 55 98 03

**Italia**  
Crouzet SA  
Rue de la Ferât 11  
26027 Valence Cedex  
Tel : 75 79 85 11  
Fax : 75 55 98 03

**Japan**  
Crouzet SA  
Rue de la Ferât 11  
26027 Valence Cedex  
Tel : 75 79 85 11  
Fax : 75 55 98 03

**Spain**  
Crouzet SA  
Rue de la Ferât 11  
26027 Valence Cedex  
Tel : 75 79 85 11  
Fax : 75 55 98 03

**Switzerland**  
Crouzet SA  
Rue de la Ferât 11  
26027 Valence Cedex  
Tel : 75 79 85 11  
Fax : 75 55 98 03

**USA**  
Crouzet SA  
Rue de la Ferât 11  
26027 Valence Cedex  
Tel : 75 79 85 11  
Fax : 75 55 98 03

**Other countries**  
Crouzet SA  
Rue de la Ferât 11  
26027 Valence Cedex  
Tel : 75 79 85 11  
Fax : 75 55 98 03